

国际大奖 儿童文学

· 美图珍藏版 ·

Rabbit Hill

兔子坡



[美] 罗伯特·罗素 / 著 杜勤功 / 译



中国和平出版社
China Peace Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

兔子坡 / (美) 罗伯特·罗素著; 杜勤功译. -- 北京:

中国和平出版社, 2018.10

(国际大奖儿童文学)

ISBN 978-7-5137-1486-0

I. ①兔… II. ①罗… ②杜… III. ①童话—美国—

现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第221763号

兔子坡

[美] 罗伯特·罗素 / 著 杜勤功 / 译

-
- | | |
|-------|--|
| 责任编辑 | 张春杰 |
| 插图绘画 | 阿 男 |
| 设计制作 | 胡小梅 冯伟佳 |
| 责任印务 | 石亚茹 |
| 出版发行 | 中国和平出版社(北京市海淀区花园路甲13号院7号楼10层 100088)
www.hpbook.com hpbook@hpbook.com |
| 出 版 人 | 林 云 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 北京市松源印刷有限公司 |
| 开 本 | 710mm×960mm 1/16 |
| 印 张 | 10 |
| 字 数 | 80千字 |
| 印 量 | 1~10000册 |
| 版 次 | 2018年10月第1版 2018年10月第1次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5137-1486-0 |
| 定 价 | 39.80元 |
-

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换 010-82093832



前言

罗伯特·罗素，美国现代著名作家及插画家，曾获得纽伯瑞儿童文学金奖与凯迪克插图金奖。1892年10月4日，罗伯特·罗素出生于美国纽约，毕业于纽约的一所应用艺术学校。1914年秋，他为《哈波氏》周刊上的一首诗歌做了一幅整版的装饰画，而这幅画则成为了他正式发表的第一部作品。此后，他创作了许多不同类型的图画，并不断地发表于报纸、杂志等媒体。

1930年，罗伯特·罗素为书籍绘制了插图，自此后一发不可收拾，先后为许多作家的作品绘制了精美的插图。这其中就包括了享有盛誉的《费迪南德的故事》与《波普先生的企鹅》。1939年，他终于出版了自己写的第一本书《本和我》。这本书采用童话的形式，配以幽默诙谐的笔调，再辅之栩栩如生的插图，独具匠心地为小读者们讲述了美国历史上的杰出人物——本杰明·富兰克林的故事。它的出版充分显示了罗素作为一位作家的创作能力。1941年，身兼作家与插画家的罗伯特·罗素，以《他们坚强而勇敢》一书荣获凯迪克插图金奖。1944年，罗伯特·罗素凭借《兔子坡》一举赢得纽伯瑞儿童文学金奖。为了纪念这一成就，他将自己的家园命名为“兔子坡”。

打开《兔子坡》这本书，只要读上几个自然段，我们立刻能看到一组活灵活现的形象：活泼好动的小乔奇、心重话多的兔妈妈和咬文嚼字的兔爸爸。作者塑造角色的功力是那样深厚，笔下的动物的性格夸张中不失真实，与人类并无区别。好的艺

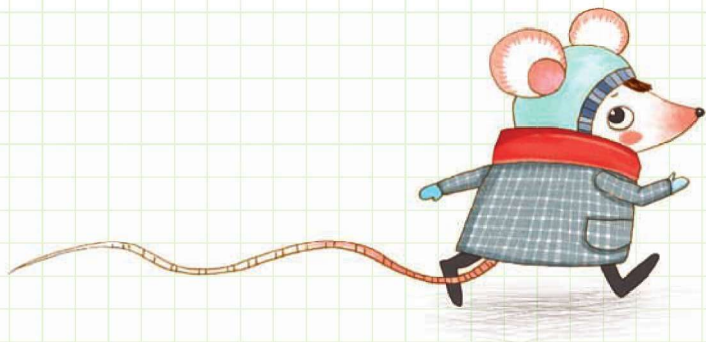




术作品会有一个共同的特点，那就是匠心独具却又不显匠心。作者并没有刻意制造悬念，或者提前安排笑料，但读者不知不觉中就会认为，这个故事一定是有趣的，因为我们看到了有趣的、值得关注的角色。

他写动物之间的对话，主要角色都各有特点：土拨鼠波奇的固执、田鼠威利的热情善良、红公鹿的庄重、阿纳尔达斯叔公的倚老卖老，都在它们的语言间自然而然地流露出来。而兔爸爸对于“莓草乡”的牵念，臭鼬菲伟对垃圾的执着，更令人忍俊不禁。这些描写给角色增加了灵气，让文中的许多地方都充满值得回味的“笑果”。

罗伯特·罗素曾经在凯迪克颁奖典礼中发表过这样的宣言：“我决心为孩子填满每张画、每页字，毫无保留地贡献出我的每个细节或想法，从不考虑什么‘年龄段’‘阅读计划’，也不顾及什么理论和陈规。我愿意将所有的知识和思想都给孩子们，让他们从中自由选择。因为我知道，一些不经意的措词或细节，对某些孩子来说却意味颇深，随处都可能有种子在他们心中生根发芽，而我们撒的种子越多，他们收获的就会越多。”所以，请向罗伯特·罗素致敬吧！不是因为他曾经得过许多大奖，而是因为他是一位真正懂得尊重儿童意愿的作家。他会用自己手中的画笔去为孩子们描绘美丽的插图；他也会用自己手中的铅笔为孩子们去书写美好的故事。所以，请让我们一起走进罗伯特·罗素的《兔子坡》吧！



目录

· 1 ·
新人家要搬来了

01

· 2 ·
妈妈的烦恼

18

· 3 ·
小乔奇的歌

25

· 5 ·
固执己见的波奇

51

· 4 ·
阿纳尔达斯叔公

40

· 6 ·
搬家车

62

· 7 ·

令人费解的书呆子

70

· 8 ·

威利的倒霉夜

85

· 9 ·

分享之夜

96

· 10 ·

愁云密布的兔子坡

107

· 11 ·

恐慌和争吵

120

· 12 ·

大家一起来分享

131



整座小山上的动物们议论纷纷，兴奋不已，议论声不绝于耳。原来，它们在讨论一个大新闻，还时不时地听见它们说：“马上要搬进来一户新人家啦！”

小乔奇踉踉跄跄地窜进兔子洞，大口喘着气的同时大声说出它刚听到的新闻：“新的一户人家马上就要搬进来了！”它第二次叫喊道：“很快就要搬进一户新人家啦！爸妈，大房子里要搬来一户新人家了！”

妈妈正搅着一锅稀汤，这时，它抬头说道：“唉，是该有新人家搬进大房子了，该是时候了，希望是一户庄稼人，别像以前的那些人一样，反反复复的搬家。这



里已经3年没有种过一个好菜园了，总是没有足够的粮食过冬，这样继续下去我们怎么生活啊！也不知道他们是不是一户庄稼人，怎样才能看出来呢？吃的东西越来越少，也就十字路口的胖子家里还有点儿吃的，别的地方根本就找不到一丁点儿蔬菜，但是它那里又有只看门的恶狗和其他防备的东西，来回还要穿过那条漆黑的道儿，谁知道呢，我也不知道……”妈妈又在杞人忧天了。

“亲爱的，”爸爸说，“别愁眉苦脸了！乔奇带来的消息或许就是丰收的好兆头呢？我觉得我还是应该出去走走，亲自确认一下这个消息是否属实。”爸爸是个来自南方的绅士，它说话总喜欢文绉绉的。

它小心翼翼地穿过荒芜了许久的菜园，高耸的用砖砌成的房子孑然站立在黄昏中，孤零零、黑黢黢、若有若无的，附近荒无人烟，窗子里也没有一丁点儿光亮，百叶窗歪斜地吊着，房顶上参差不齐的木瓦片也翘起来了，这些瓦片已经开始朽败，车道和人行道上，野草肆意蔓延，风一吹，摇曳着发出窸窸窣窣的声响，这片土地看起来更萧瑟了。



它依稀记得从前的小山不是这番惨淡景象，草原上严严实实地铺着厚毯般的鲜草，苜蓿遍布田野，菜园里也种着生长旺盛的蔬菜，它和妈妈还有它们众多的后代生活得都很滋润，这里所有的小动物也都丰衣足食。







那时，住在大房子里的一家人很好，他们的孩子虽然调皮但也算是个好宝宝，晚上总爱跟它们一起捉迷藏，每当他们看到臭鼬妈妈带着臭鼬宝宝，俨然如印第安人一样列队横穿草地，他们总是情不自禁地大声喊叫。他们还养了一只又老又肥的长毛狗，那位长毛狗老姑娘总是对土拨鼠狂吠不已，但却从没伤害过它们。有一次，长毛狗见到一只小狐狸迷了路，就把它带回家，像照料自己的小狗一样地照料它。一个问题突然闯入爸爸的脑海，那只曾经的小狐狸是狐狸幼崽的叔叔还是爸爸呢？它着实记不清了，这事已经过去很久很久了。

后来，小山上的日子变得非常凄惨，和善的人家搬走了，之后搬进来的人都不是很好，他们搬来搬去，从来不为别人考虑。田野种满了漆树、山桃和毒蔓，野草丛生，菜园里也没有了蔬菜的踪影。终于他们在去年秋天搬走了，只剩下空空的大房子和黑幽幽的破窗子，歪斜的百叶窗在冬天任由狂风吹打着，发出稀里哗啦的声音。

它路过工具房。很久以前，这里随意摆放着成袋的种子和鸡饲料，不管多么饥饿的田鼠在这里总能吃饱，但最近几年这里一直空空如也。在艰难的寒冬，所有食物都被吃完了，动物们来这里再也找不到一丁点儿食物了。





土拨鼠波奇趴在一旁的草地上，饥肠辘辘的它胡乱地抓了一把乱草。它瘦骨嶙峋，皮毛好像被虫子糟蹋过，与去年的它几乎是两只动物。去年它胖得路都走不稳，进洞里冬眠时还得使劲往里挤才能进去。

这时候，它正千方百计地将失去的补回来。每当它低下头吃一口都会抬头四处打量，咕哝一会儿，然后再抓一把草，继续咕哝一阵，它总是发出断断续续的牢骚。“看看这片杂草地，”它愤愤地说，“你看看——咕哝——一点儿苜蓿也没有，都是杂草——咕哝——早该搬进来一户新人家了——咕哝——该是时候——”它听到爸爸在跟它打招呼，于是停下，坐了起来。

“波奇，夜色很不错。真高兴在这里遇到你，在这个舒适的春夜里看到你气色不错，我觉得你去年冬天一定过得很滋润。”

波奇又开始咕哝起来：“你是不





知道。当然，我的身体还算比较健康，但我还是瘦得皮包骨头，每天吃这些东西怎么能变得健壮！”它嫌弃地看看那田野里丛生的乱草，摇摇头。“后来搬来的人都是些没用的家伙，都是懒人！不劳动，也不种东西，所有能吃的都枯死了。好在他们终于搬走了，我说，是时候有新人家搬来了吧，该是时候啦！”

“我刚打算问这事呢，”爸爸说，“我也听说有一户新人家要搬进大房子了，请问你知不知道关于这件事的确切的消息？这件事是真的还是谣言呢？”

“谣言？”波奇好像也不太清楚，它挠挠自己的小耳朵，“嗯，准确地告诉你，我在路上听人说了，有个房地产中介前几天带了几个人来看房子，前前后后都仔细看了一遍。我还听说，木匠比尔希奇昨天也到这儿来了，又是翻上屋顶看这看那，又是打量工具房和鸡舍，还在纸上写写画画的。还听说，泥瓦匠路易肯斯多克今天来查看老石墙和塌落的石阶了，他也在纸上写写画画的。我还了解到另一件事，这是一件更重要的事情，”它慢慢凑近，脚用力踩着地面，“这件事真的很重要，我听人说，提姆马克格拉斯——你晓得吧，就是住在岔路口、耕种为生的那个人——有人看到他今天下午也来查看破花园、草地和北边的田地了，并且，他也是在纸上写写画画呢。嗨，你是怎么想的呢？”



“我认为，”爸爸说道，“这些的确是很好的预兆。看来，新搬来一户人家这件事确实是毫无疑问了！这些征兆都说明他们是一户庄稼人。要是附近住着庄稼人，我们就能过得很滋润了，到时候草地上会长满莓草，而现在……”爸爸是很久以前从肯塔基搬迁过来的，它把莓草谈到都让人厌烦了。



“这里种不了莓草！”波奇很快打断了它的话，“康乃狄格肯定是长不出莓草的，一块苜蓿和提摩草地就可以满足我所有的愿望了，提摩草、苜蓿还有一些不错的青草，一块翠绿翠绿的菜地，”它说着，眼睛里不知不觉就泛起了泪花，“不过现在，几颗甜菜或青豆、一把马鞭草就够我……”突然，它踱步到枯乱的草堆里痛哭了起来。

看到这个情景，爸爸踱着标准的方步离开了，它心里渐渐明朗起来，这几年艰难的日子终于要结束了。不少朋友搬出了小山，连它结了婚的子女也都另寻新居了，



妈妈也变得很憔悴，好像还越来越忧虑了。大房子里来的新人家或许能让它们过上以前的那种美好日子。

“先生，晚上好！”灰狐狸礼貌地跟它打了个招呼，“听说，这里要搬来新人家了。”

“晚上好，先生，”爸爸回答道，“各种迹象表明新人家可能真的要来了，这件事多让人高兴啊。”

“我还是要感谢你，”狐狸说，“多亏你昨天早晨帮我把狗引开了，对付它们确实不是我擅长的。你也是知道的，最近，这里的野味越来越少，我跋山涉水从威士顿好不容易抓回一只母鸡，来回总共8里路，真的挺远，那个老小姐又难缠又狡猾，所以那些狗扑过来的时候，我已经累得要死了。不过，你对付它们还真有办法，厉害！真的谢谢你。”

“这没什么，年轻人，没什么，”爸爸说道，“我以前经常故意这样跑向猎犬，引开它们，在莓草乡……”

“嗯，我晓得，”狐狸打断它，“你怎样应付它们的？”

“嗯，我把它引到了山谷那里，途中穿过了几片荆棘丛，最后在吉姆克利的电围栏那里摆脱了它们。都是一群愚蠢的畜生，这都算不上竞赛，没一点难度，莓草乡的猎狗那才是一群棒极了的纯种狗。唉，这让我想起了……”

“哦，了解了，总而言之，谢谢你！”狐狸说完一



溜烟跑到树林里再也看不见了。

爸爸继续往前走，他看到灰松鼠面露沮丧地这儿挖一下那里戳一下，它忘记去年在哪儿埋下了核桃，虽然去年秋天它也没有埋很多。



“夜色迷人啊，先生，”爸爸说道，“你现在可能最需要幸运之神的眷顾了吧！”它看到灰松鼠在那里不停地挖，但是一点收获也没有，说道：“老人家，恕我直言，您以前可没有这么容易忘事啊。”

“我一直忘性大，”灰松鼠叹了口气说，“我总是不记得把东西放哪里了。”它不再挖东西，而





是转头望向远方迷人而又深邃的山谷。“但有些事情我永远都不会忘记，反而记得越来越清楚。你还记得吗？从前，这小山上的生活多么滋润。那个时候，在这儿住的是户好人家！你记不记得，有一年圣诞节，那些善良的年轻人还为我们准备了一棵圣诞树。那个时候，那儿的那棵针枞还不怎么大，但是上面挂着满满的小彩灯，还给你们兔子挂上了胡萝卜、包心菜叶和芹菜，给小鸟挂上了种子和牛油，当然，我也经常吃一些牛油，还给我们准备了坚果，各种各样的坚果全部都挂在树上，多好的人，多美的树啊！”

“我肯定记得啊，”爸爸接过它的话，“我敢保证，大家都还记得那段日子，让我们一起祝愿新搬来的人家或多或少会让我们回到以前那样美好的生活吧！”

“有一户新人家要搬来吗？”灰松鼠快速问道。

“据说是的，并且种种迹象表明非常有这个可能。”

“那还真不错啊！”灰松鼠开心起来，又重新打起精神，吊着大大的尾巴继续找核桃，“我之前倒是没听说过——不过，四处找食物真的太烦人了，我的记性又不是很好……”

田鼠威利一下子跳上鼹鼠刚挖出来的土堆，把口哨吹得好响，“鼹鼠，鼹鼠，快出来！大新闻！大新闻！”鼹鼠不慌不忙地从土里钻出来，慢慢抬起头，转向威利，

